

Die Fließende Welt

Nur für den Augenblick leben, unsere volle Aufmerksamkeit den Freuden des Mondes, des Schnees, der Kirschblüten und des Herbststaubs widmen, Lieder singen, sich am Trunk berauschen, sich hingeben und treiben lassen, nur treiben, keinen Gedanken auf die Armut verschwenden, die uns ins Gesicht starrt, sich nicht entmutigen lassen, sondern treiben wie ein Flaschenkürbis, der mit der Strömung des Flusses treibt – dies ist es, was wir die Fließende Welt nennen.

Asai Ryōi: Ukiyo monogatari (Erzählungen aus der Fließenden Welt), ca. 1665

Schauplatz dieser Fließenden Welt waren die Freudenviertel in Japans Metropolen Edo (heute Tokyo), Osaka und Kyoto. Dort entstand vom 17. bis ins 19. Jahrhundert eine einzigartige, hoch entwickelte Konsum- und Unterhaltungskultur, die in Darstellungen schöner Frauen und körperlicher Liebe, den Bildern aus der Fließenden Welt (ukiyo-e), ihren vortrefflichsten Ausdruck fand. Mehr als zwei Dutzend Rollbilder und etwa ebenso viele Graphiken bringen die Atmosphäre der Fließenden Welt diesen Herbst nach Dahlem. Die von dem Connoisseur und Kunsthändler Tsunoda Hideo zusammengetragenen Meisterwerke aus der Sammlung Sumisho, Tokyo, sind erstmals außerhalb Japans zu sehen.

Schöne Frauen

Die Hauptattraktion der Vergnügungsviertel waren Kurtisanen, die ihre Bewunderer gleichermaßen durch ihre körperlichen Reize wie durch Esprit, Modebewusstsein und Stil faszinierten. Ihre Schönheit wird durch weiß geschminkte, geschönte Gesichter betont, die in ihrer Stilisierung meist wenig individuellen Ausdruck erkennen lassen. Die Persönlichkeit der Frauen zeigt sich in modischer Kleidung, eleganten Frisuren und persönlichen Accessoires wie Kämmen, Haarnadeln und Pfeifen. Die Stars der Fließenden Welt waren zugleich Mannequins, schönes Konsumobjekt und Vorbilder an Eleganz und Schönheit. Diese Schönheitengalerie dokumentiert nicht nur den Wandel des Schönheitsideals und der Mode in einem eindrucksvollen Loblied auf die Frauen des vormodernen Japan, sondern bietet auch einen veritablen Überblick über die Entwicklung der Malerei der Fließenden Welt vom 17. bis ins 19. Jh.

Eros

Fast alle Maler der Fließenden Welt waren zugleich auch sehr produktive Graphiker, die neben Bildern schöner Frauen und Szenen aus den Vergnügungsvierteln auch erotische Arbeiten schufen. Diese Frühlingbilder (jap. shunga) genannten, expliziten Darstellungen der körperlichen Vereinigung von Mann und Frau sind ein besonderer Schwerpunkt der Sammlung Sumisho. In der Ausstellung ist das Genre mit je einem Dutzend vorzüglich erhaltener, überaus freizügiger Blätter von Hokusai und Utamaro vertreten. Es ist das besondere Verdienst des Sammlers, ein vollständiges Bild des Oeuvres der Maler-Graphiker von subtiler Schönheit bis zu offener Erotik vorzustellen.

The Floating World

Living only for the moment, turning our full attention to the pleasures of the moon, the snow, the cherry blossoms and the maples, singing songs, drinking wine, and diverting ourselves just in floating, floating, caring not a whit for the poverty staring us in the face, refusing to be disheartened, like a gourd floating along with the river current: This is what we call the Floating World.

Asai Ryōi, translated by Richard Lane / Donald Shively Ukiyo monogatari (A Tale of the Floating world), ca. 1665

The stage for this Floating World was set in the pleasure quarters of Japan's urban metropolises Edo (Tokyo), Osaka and Kyoto. A unique culture of consumption and entertainment evolved there in the 17th century and flourished well into the 19th century. Paintings and prints of beautiful women and love-making, the images of the Floating World (ukiyo-e), constitute its most eloquent expression. More than two dozen scroll paintings and about as many prints recreate the atmosphere of the Floating World in Dahlem. The masterworks of the Sumisho Collection, Tokyo were collected by the art dealer-connoisseur Tsunoda Hideo and are presented here for the first time outside Japan.

Beautiful Women

Courtesans were the main attraction of pleasure quarters. They captured their admirers not only by their beautiful physique but also by esprit, fashion sense and style. Stylized faces beautified by white make-up and red lips betray little of their personality. Fashionable costumes, elegant coiffures and personal accessories such as combs, hair pins and pipes serve instead as markers of individual expression. The picture perfect depictions underline the status of these stars as mannequins, and as models of elegance and beauty ready for consumption. This gallery of beauties reflects changing fashions and conventions of the ideal female in a panegyric of women in Early Modern Japan and furthermore offers a survey of major artists and developments in Floating World painting from the 17th to 19th centuries.

Eros

Almost all Floating World painters were also prolific designers of polychrome woodblock prints who excelled not only in depictions of beauties and scenes from the pleasure quarters but likewise created stunning erotic images. The Sumisho Collection is particularly rich in these explicit at times even raw views of the intimate union of men and women. The genre called spring pictures (jap. shunga) is represented here by two sets in breathtaking well preserved condition of a dozen images each by Utamaro and Hokusai. It is one of many merits of the collector to have devoted attention to all aspects of the oeuvre of these painter-cum-graphic artists from sublime beauty to explicit eroticism.

17. 10. 2008 –
4. 1. 2009

Beauty and Eros

Images of the Floating World by
Hokusai, Hiroshige, Utamaro and Others
from the Sumisho Collection, Tokyo

Museum für Asiatische Kunst
Staatliche Museen zu Berlin
Ostasiatische Kunstsammlung
Lansstr. 8, 14195 Berlin

www.smb.museum/aku

Tel.: +49-(0)30-8301-382
oak@smb.spk-berlin.de

Öffnungszeiten / Opening Hours:

Di – Fr:	10:00 – 18:00 Uhr
Tue – Fri:	10 am – 6 pm
Sa + So:	11:00 – 18:00 Uhr
Sat + Sun:	11 am – 6 pm

Eintritt / Admission: 6,- €
Ermäßigt / Concessions: 4,- €

Kinder bis 16 Jahre frei
children up to age 16 free

Donnerstags ab 14:00 Uhr frei
Free admittance on Thursdays from 2 pm

Verkehrsverbindungen

Public Transportation:

U-Bahn U 3 (Dahlem-Dorf)
Bus X 11, X 83 (Dahlem-Dorf)
Bus 101 (Limonenstraße),
Bus 110 (Domäne Dahlem)

Die Fließende Welt ist auch Thema der Wechselpresentationen
The Floating World is also featured in presentations:

„Schön und Sexy“,
Galerie Japanische Malerei
17.10.2008 - 22.2.2009

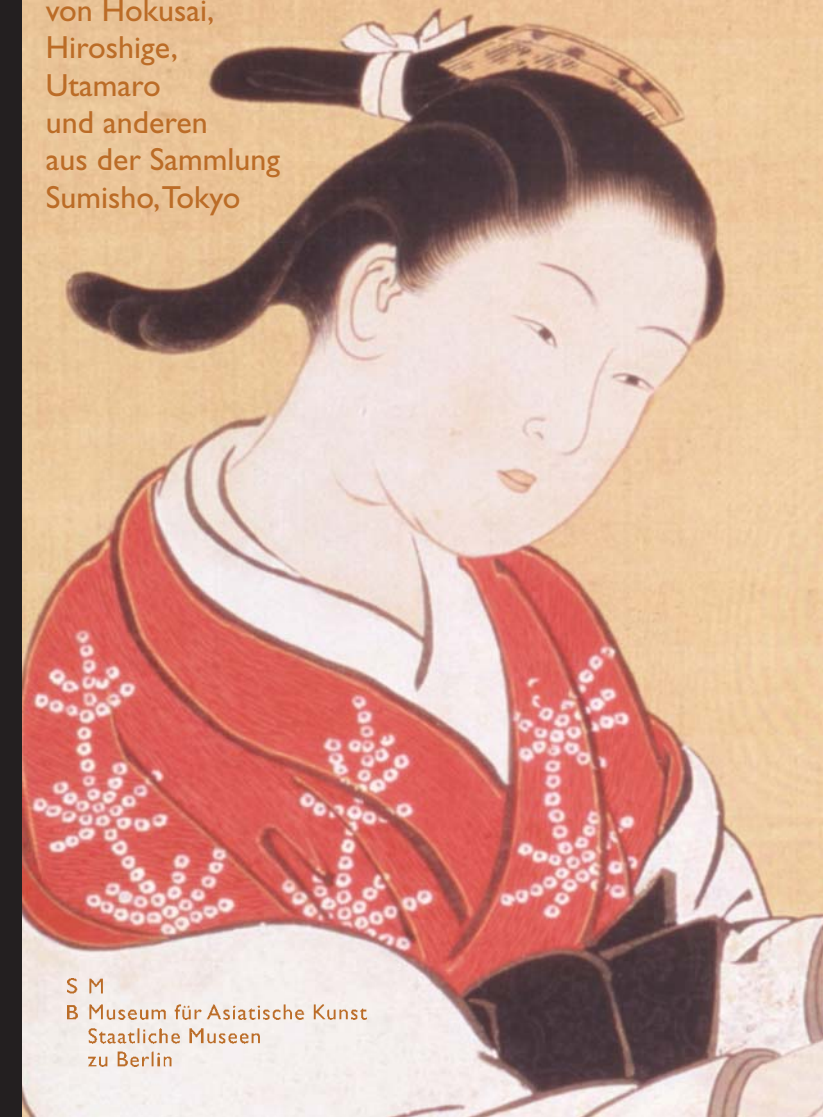
„Katsushika Hokusai – Mensch verrückt
nach Bildern“, Galerie Japanische Graphik
17.10.2008 – 18.1.2009

Abbildung Titelseite:

Nishikawa Sukenobu (1671-1751):
Beauty and a wall clock.
Schöne und Wanduhr.
Detail, ca. 1716-1741.

Schönheit und Eros

Bilder der
Fließenden Welt
von Hokusai,
Hiroshige,
Utamaro
und anderen
aus der Sammlung
Sumisho, Tokyo



S M
B Museum für Asiatische Kunst
Staatliche Museen
zu Berlin



oben
Utagawa Hiroshige (1797-1858):
Night View of Cherry Blossoms
at Yoshiwara Daimon Gate
Kirschblüten am Großen Tor des
Vergnügungsviertels Yoshiwara im
Mondlicht. Detail. ca. 1830-1844.

darunter
Kitagawa Utamaro (1753-1806):
Ehon Komachibiki.
1802.



oben
Tōensai Kanshi (fl. 2nd half 18th c. /
tätig 2. Hälfte 18. Jh.):
Beauty in snow.
Schöne im Schneegestöber.
ca. 1748-1764.



oben
Matsuno Chikanobu (fl. 1st half 18th c. /
tätig 1. Hälfte des 18. Jh):
Standing Beauty.
Schöne.
1711-1736.



oben
Katsushika Hokusai (1760-1849):
Mount Fuji.
Der Berg Fuji.
1847.



darunter
Katsushika Hokusai (1760-1849):
Three Beauties at the Sumida
riverbank.
Drei Schöne am Ufer des
Flusses Sumida. Detail,
ca. 1810-1819.